

GABRIELA MISTRAL EN LA UNIVERSIDAD HEBREA DE JERUSALEN

En ocasión de su viaje a Chile, siendo entonces Ministro de Relaciones Exteriores de Israel, la señora Meir recibió de la escultora chilena Laura Rodig una pequeña y hermosa escultura que reproduce la mano de Gabriela Mistral, y más tarde la obsequió a la Universidad Hebrea de Jerusalén, que la destinó al Instituto de Lenguas Romances.

El acto de la entrega de la escultura a la Universidad se convirtió en un significativo homenaje a Gabriela Mistral, que se hizo coincidir con el 20º aniversario de la fecha en que le fue otorgado el Premio Nobel. En el mismo la señora Meir invitó a la Universidad y al Instituto de Relaciones Culturales Israelí-iberoamérica, que conjuntamente con la Universidad lo había organizado, a traducir al hebreo algunas de las poesías de la gran poeta chilena y darlas a conocer al público israelí.

Es oportuno reproducir aquí algunas de las palabras con que se celebró a Gabriela Mistral en ese homenaje.

Dijo el Presidente de la Universidad, señor Eliahu Elat:

"...Esta ceremonia está dedicada a la memoria de Gabriela Mistral, la gran poeta chilena y una de las grandes poetisas de todas las generaciones. Aprovecho con agrado esta ocasión para expresar en nombre de la Universidad Hebrea y en el mío propio los sentimientos de profunda simpatía que profesamos a la memoria de esta alaba-hija de Chile.

Por encima de sus profundos sentimientos personales, supo esta gran poeta sentir los problemas del hombre, encontrar y dar expresión sublime a lo universal sobre la tierra. Se debe destacar en especial el sentido de justicia humana y social que la preocupó y dirigió durante toda su vida, que sobresale de un modo profundo y completo en su poesía dedicada al pueblo judío que sufre persecuciones en la diáspora, poema que aparece en su libro *Desolación*.

Al cumplirse los veinte años de la fecha en que Gabriela Mistral recibió el Premio Nobel, tenemos el gran honor de expresar en presencia de S.E. el

Embajador de Chile en nuestro país, no sólo nuestra apreciación a la poeta, sino también los sentimientos de amistad que sentimos hacia su pueblo —todo el pueblo chileno.

Nos hemos congregado aquí precisamente cuando la Universidad Hebrea está empeñada en el desarrollo del Departamento de Literatura Española y su transformación, en el curso de los próximos años, en un Departamento de Estudios Españoles y Latinoamericanos. Nuestro objetivo consiste en preparar estudiantes que obtengan un conocimiento básico y a la vez profundo de la América Latina y sus civilizaciones."

He aquí las palabras de Golda Meir:

"...Nos reunimos hoy para recordar la memoria de una figura extraordinaria. La calidad de Gabriela Mistral es indiscutible, pero si nos limitáramos a resaltar sólo esto, no habríamos dicho sino una pequeña parte de lo que corresponde decir sobre la personalidad de Gabriela.

Hay y hubo en todas las épocas grandes poetas, pero en Gabriela Mistral cuenta otro factor, al que quiero referirme.

Vivimos en un mundo materialista y los hombres prácticos cumplen dedicada función en la sociedad humana, hecho justificable. Pero a los soñadores y los visionarios les está deparada en ella una misión que nos está vedado subestimar.

La valentía, la fuerza, la audacia de Gabriela al nutrirse de ideales y vivir en un mundo irreal, ¿pueden acaso llevarnos a la conclusión que personas de su clase no influyen en el desarrollo de los acontecimientos de la humanidad? En mi opinión, sucede exactamente lo contrario. Pobre de aquella sociedad y de aquella generación en la que no hayan surgido poetas audaces y soñadores que se atrevieran justamente a soñar.

¿Acaso sus sueños se alejaban tanto de la realidad? Y finalmente, ¿con qué es con lo que se atrevía a soñar Gabriela? Soñaba con el fin de la in-

justicia y de la pobreza; soñaba con el alivio al dolor de los discriminados, fuera esta discriminación económica o racial. Y su identificación fue plena, de cuerpo y alma. Siempre hubo —y sigue habiendo— quien libre la lucha de los desposeídos, de los esclavizados, y ella siempre sintió esa lucha como suya. Vivió soñando con un mundo distinto, más bello, más justo, más elevado, en el que reinaran la igualdad y la fraternidad entre los hombres y los pueblos. De otra manera, ¿cómo es posible entender su identificación con el sufrimiento del pueblo judío? Aquí y allá en algunas estrofas de sus poesías se resalta su procedencia judía. No conozco los pensamientos de su vida, pero creo que no es necesario buscar allí la raíz del despertar de sus sentimientos frente al pueblo judío. Hubieran sido suficientes su conocimiento de la Biblia y su concepto de la vida al ver un pueblo discriminado, vapuleado, oprimido por pogroms para hacerla sentirse de procedencia judía; porque ella se sentía unida por lazos de sangre a todos los hombres sometidos a la injusticia y a la discriminación. De allí que no sólo recordamos hoy la memoria de una gran poeta, amada tanto por su pueblo, Chile, como por todos los pueblos de América Latina. Ellos la convirtieron en un símbolo desde mucho antes que fuera consagrada mundialmente, cuando hace veinte años recibió el Premio Nobel.

"Todas íbamos a ser reinas", dice en una de sus poesías. Dudo que haya pensado, al expresar este deseo, en el ceremonial fastuoso de los palacios. Más bien me inclino a pensar que quería ser la soberana de los realizadores, de los visionarios de un mundo mejor. Y hoy quiero recordarla así.

Es para mí un gran honor, en primer lugar, haber sido la depositaria de la mano de Gabriela, esa mano delicada que tan bien supo trasladar al papel el mundo de sus sueños, en el que vivía. La señora Laura Rodig, al entregármela, me rogó hacerla llegar al lugar que me pareciera más adecuado. Creo que hemos hallado el lugar, en este ámbito donde estudiantes de todos los puntos del país profundizarán el estudio de la cultura y la literatura castellanas.

Al finalizar mis palabras, me permito sugerir una propuesta concreta de

cooperación entre el Ministerio, la Universidad y el Instituto, en el sentido de entregar como ofrenda a todo el pueblo de Israel la traducción completa de sus poesías y el relato de su vida."

Señaló el Embajador de Chile en Israel, señor Manuel F. Sánchez:

"...Nos hemos reunido hoy para rendir homenaje a Gabriela Mistral, primera entre los poetas de América, grande entre los poetas que han alzado su canto en la humanidad.

El motivo del homenaje es recordar que hace 20 años se la honró con el Premio Nobel por su poesía, y ahora la señora Meir ha tenido la generosidad de donar a esta casa universitaria un recuerdo de Gabriela Mistral, que ella recibió en Chile como prueba de gratitud por el amor que siempre mostró a mi Patria latinoamericana. Amor con amor se paga. Ella, noblemente, ha querido que la mano con que Gabriela Mistral, hace ahora justamente cincuenta años, empezó a sembrar sus enseñanzas de maestra de juventudes y a señalar las entonaciones de su verbo, di testimonio en este templo de la sublimidad de los altos valores que vivieron en la vida de la América nuestra. La poesía de Gabriela Mistral abraza la gama entera del pensamiento y del sentimiento humano, pero, a través del simple jagado de la danza y las rondas escolares; del paréntesis romántico en que a ratos rinde homenaje a su época en su propio amor inolvidado; de su maternidad de honor para los hijos de América y todos los demás; de su hondo sentido de la gloria hispánica del mestizaje, ejemplo latinoamericano de humanidad sin barreras; de la elevación de su canto a las más fuertes entonaciones de antiguos profetas; la poesía de la Mistral corre caudalosa por los más profundos cauces del dolor.

Es que, también, Gabriela Mistral ha bebido su divina inspiración en la Biblia, que los latinoamericanos hemos hecho nuestra por la enseñanza de Jesús, el profeta de Galilea, cuyo mensaje nos ha introducido en los misterios del Pueblo Elegido, como herederos y partícipes de la Alianza y sus promesas."

Gabriela Mistral en la Universidad Hebrea de Jerusalén [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1989

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Gabriela Mistral en la Universidad Hebrea de Jerusalén [artículo].

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa